

Curriculum Vitae

Personal information

First name / Surnames **Gabriel / Camargo Nogueira**

Address Avinguda Diagonal 338, 6-3
08013 Barcelona (Spain)

Telephone (34) 93 207 3536

Mobile | (34) 61 60 31 153

E-mail gabrielcnogueira@gmail.com

Skype gabriel.nogueira.translations

Website <http://gabrielcnogueiratranslations.blogspot.com/>

Nationality Portuguese , Brazilian

Date of birth 24 August 1981

Gender Male

Occupational field **Free-lance translator and proof-reader since 2004**

Work experience

Dates 27 October 2008 – to date

Occupation or position held Translations and Proof-reading

Main activities and responsibilities Translating and proof-reading texts

Name and address of employer Lingo24 Ltd.
131-151 Great Titchfield Street
London
W1W 5BB
Telephone: +44 (0) 20 7952 7500
Website: <http://www.lingo24.com/>
E-mail: info@lingo24.com

Type of business or sector Translation and Localization

Dates 09 November 2008 – to date

Occupation or position held Market research and translations

Main activities and responsibilities Phone/on-line interviews for various costumers

Name and address of employer Metrinomics GmbH, Schlesischestrasse 26, D-10997 Berlin, Germany
Telephone: (49) 30 69 51 71 0
Website: <http://www.metrinomics.com>
E-mail: info@metrinomics.com

Type of business or sector Market Research and Translations

Dates 01 June 2004 – to date

Occupation or position held Translator

Main activities and responsibilities Manuals translations, Communication translations, Proof-reading, Web-site translations

Name and address of employer Empremaq Máquinas Operatrizes Ltda.

Website: <http://www.empremaq.com.br>

Type of business or sector Manufacturer and importer of industrial machinery

Dates 04 June 2003 - 15 December 2007

Occupation or position held Mechanic and restorer

Main activities and responsibilities Classic Piaggio scooters service and restoration

Name and address of employer	Scooterworks-UK, 67-68 Enid Street, London SE16 3RA, United Kingdom Tel.: (44-20) 72 37 72 23 Website: http://www.scooterworks-uk.com
Type of business or sector	Workshop
Dates	05 January 2003 - 31 of May 2003
Occupation or position held	English teacher
Main activities and responsibilities	Language teacher
Name and address of employer	CCADC English Windows Escola de Idiomas, Rua Desembargador Antônio de Paula, 2810 / Cj 2810, Curitiba/Paraná, Brazil Tel.: (55-41) 32 86 06 07
Type of business or sector	Language School
Dates	05 December 1999 - 31 December 2002
Occupation or position held	English teacher
Main activities and responsibilities	Language teacher
Name and address of employer	Real Time English School, Rua Amintas de Barros, 342, Curitiba/Paraná, Brazil e-mail: realtime@lexxa.com.br
Type of business or sector	Language School
Dates	05 November 1997 - 30 November 1999
Occupation or position held	Sales
Main activities and responsibilities	Tele-sales Parts supplier Logistics
Name and address of employer	Renog – Representações Comerciais Ltda., Rua Marianos Torres, 764, Ap. 301 , Curitiba/Paraná, 80.060-120 - Brazil Tel.: (55-41) 30 77 44 21 renogltd@terra.com.br
Type of business or sector	Parts supplier and representative

Education and training

Dates	05 October 2005 - 30 March 2006
Title of qualification awarded	Portuguese teacher
Principal subjects / occupational skills covered	Teacher training course (Portuguese as a foreign language)
Name and type of organisation providing education and training	Centro de Línguas da Universidade Federal do Paraná Rua João Gualberto, 467 Curitiba/Paraná 80060-140 Brazil Website: http://www.celin.ufpr.br
Level in national or international classification	Post-degree level
Dates	January 2000 – December 2005
Title of qualification awarded	BA in Portuguese language, linguistics and literature
Name and type of organisation providing education and training	Universidade Federal do Paraná - Brazil Website: http://www.ufpr.br
Level in national or international classification	BA
Dates	January 2000 - January 2000

Title of qualification awarded	English teacher																																																																						
Principal subjects / occupational skills covered	Teacher training course (English as a foreign language)																																																																						
Name and type of organisation providing education and training	CCBEU - Centro Cultural Brasil Estados Unidos de Curitiba InterAmericano Rua Amintas de Barros, 99, 80.060-200, Curitiba/Paraná, Brazil Tel.: (55-41) 33 20 47 28 Web site: www.interamericano.com.br																																																																						
Dates	January 1992 - December 2000																																																																						
Title of qualification awarded	Proficiency in English Advanced Course																																																																						
Name and type of organisation providing education and training	CCBEU - Centro Cultural Brasil Estados Unidos de Curitiba InterAmericano Rua Amintas de Barros, 99, 80.060-200, Curitiba/Paraná, Brazil Tel.: (55-41) 33 20 47 28 Website: www.interamericano.com.br																																																																						
Personal skills and competences																																																																							
Mother tongue(s)	Portuguese																																																																						
Other language(s)																																																																							
Self-assessment <i>European level (*)</i>	<table><tr><th colspan="4">Understanding</th><th colspan="4">Speaking</th><th colspan="2">Writing</th></tr><tr><th colspan="2">Listening</th><th colspan="2">Reading</th><th colspan="2">Spoken interaction</th><th colspan="2">Spoken production</th><th colspan="2"></th></tr><tr><td>C2</td><td>Proficient user</td><td>C2</td><td>Proficient user</td><td>C2</td><td>Proficient user</td><td>C2</td><td>Proficient user</td><td>C2</td><td>Proficient user</td></tr><tr><td>C2</td><td>Proficient user</td><td>C2</td><td>Proficient user</td><td>C2</td><td>Proficient user</td><td>C2</td><td>Proficient user</td><td>B2</td><td>Independent user</td></tr><tr><td>B2</td><td>Independent user</td><td>B2</td><td>Independent user</td><td>B2</td><td>Independent user</td><td>B2</td><td>Independent user</td><td>B1</td><td>Independent user</td></tr><tr><td>B2</td><td>Independent user</td><td>C2</td><td>Proficient user</td><td>B1</td><td>Independent user</td><td>A2</td><td>Basic User</td><td>A1</td><td>Basic User</td></tr><tr><td>C1</td><td>Proficient user</td><td>C1</td><td>Proficient user</td><td>B2</td><td>Independent user</td><td>B2</td><td>Independent user</td><td>A1</td><td>Basic User</td></tr></table>	Understanding				Speaking				Writing		Listening		Reading		Spoken interaction		Spoken production				C2	Proficient user	C2	Proficient user	C2	Proficient user	C2	Proficient user	C2	Proficient user	C2	Proficient user	C2	Proficient user	C2	Proficient user	C2	Proficient user	B2	Independent user	B2	Independent user	B2	Independent user	B2	Independent user	B2	Independent user	B1	Independent user	B2	Independent user	C2	Proficient user	B1	Independent user	A2	Basic User	A1	Basic User	C1	Proficient user	C1	Proficient user	B2	Independent user	B2	Independent user	A1	Basic User
Understanding				Speaking				Writing																																																															
Listening		Reading		Spoken interaction		Spoken production																																																																	
C2	Proficient user	C2	Proficient user	C2	Proficient user	C2	Proficient user	C2	Proficient user																																																														
C2	Proficient user	C2	Proficient user	C2	Proficient user	C2	Proficient user	B2	Independent user																																																														
B2	Independent user	B2	Independent user	B2	Independent user	B2	Independent user	B1	Independent user																																																														
B2	Independent user	C2	Proficient user	B1	Independent user	A2	Basic User	A1	Basic User																																																														
C1	Proficient user	C1	Proficient user	B2	Independent user	B2	Independent user	A1	Basic User																																																														
(*) Common European Framework of Reference (CEF) level																																																																							
Social skills and competences	Good Team player; Good ability to adapt to multicultural environments, gained though my work experience abroad; Good communication skills gained through my experience as a teacher.																																																																						
Organisational skills and competences	Good sense of organisation (experience in workshop logistics and teaching). Good sense of music production and events promotions.																																																																						
Technical skills and competences	Good command on the use of automotive workshop tools.																																																																						
Computer skills and equipment	MacBook Pro Mac OS X 10.6.2, 2.26 GHz Intel Core 2 Duo, 2GB 1067 MHz DDR3 Laptop DELL Inspiron 9400, Windows XP™, DSL connection, printer, scanner and copy machine HP F2224, landline and mobile phone. Good command of Microsoft Office™ tools (Word™, Excel™ and PowerPoint™); Good command of graphic design applications (CorelDraw™); Good command of translation memories (Wordfast™ PRO and Omega T™).																																																																						

Artistic skills and competences	Musician and composer (Bass player)
	DJ and events promoter
Other skills and competences	Amateur cyclist